

Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

**OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU NA TŁUMACZENIA PISEMNE Z JĘZYKA POLSKIEGO NA JĘZYKI:
ANGIELSKI, ROSYJSKI I UKRAIŃSKI - NR 05/2018/FAMI/WZP z dnia 14.11.2018 r.**

prorowadzone zgodnie z zasadą konkurencyjności w oparciu o Podręcznik dla Beneficjenta projektu finansowanego w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji opracowany przez Centrum Obsługi Projektów Europejskich Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji

I. Zapraszamy do złożenia oferty na realizację tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki: angielski, rosyjski i ukraiński w ramach projektu pt. „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowanego z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa.

II. DANE ZAMAWIAJĄCEGO

Caritas Polska

ul. Okopowa 55, 01-043 Warszawa

REGON: 012064143

NIP: 5271006655

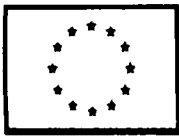
KRS: 0000198645

E-mail: kmrozek@caritas.org.pl

Tel.: 022 334 85 00, Tel: 022 334 85 25

III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU (ich niespełnienie oznacza wykluczenie Wykonawcy z dalszego postępowania a w konsekwencji odrzucenie oferty)

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:
 - a) posiadają wiedzę i doświadczenie niezbędne do należytego wykonania zamówienia – Zamawiający uzna ten warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca posiada referencje od co najmniej 6 różnych zlecających, z którymi wcześniej współpracował w zakresie tłumaczeń pisemnych. Na potwierdzenie spełniania tego warunku Wykonawcy składają kopie otrzymanych referencji potwierdzone za zgodność z oryginałem,
 - b) dysponują odpowiednim potencjałem organizacyjnym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia - Zamawiający uzna ten warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca dysponuje co najmniej: 1 tłumaczem języka angielskiego i 1 tłumaczem języka rosyjskiego i 1 tłumaczem języka ukraińskiego, każdy w zakresie języka obcego do tłumaczenia którego został wskazany w ofercie Wykonawcy legitymujący się dyplomem ukończenia wyższych studiów filologicznych lub posiadający aktualny wpis do ewidencji tłumaczy przysięgłych prowadzony przez Ministerstwo Sprawiedliwości. Każdy tłumacz wskazany w ofercie powinien mieć doświadczenie w tłumaczeniach pisemnych co najmniej 5 lat. Na potwierdzenie spełniania tego warunku Wykonawcy składają załącznik nr 2 – wykaz osób, którymi Wykonawca dysponuje lub będzie dysponował do wykonania zamówienia wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

2. O udzielenie zamówienia NIE MOGĄ ubiegać się Wykonawcy, którzy powiązani są kapitałowo lub osobowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się sytuacje, w których osoby uczestniczące w prowadzeniu postępowania lub osoby mogące wpłynąć na wynik tego postępowania sprawują jednocześnie u dostawcy lub wykonawcy funkcje decyzyjne lub są zaangażowane po stronie Wykonawcy w realizację projektu, natomiast powiązanie kapitałowe oznacza posiadanie przez Beneficjenta udziałów u dostawcy lub Wykonawcy, bez względu na ich wielkość.
3. Wykonawca niespełniający warunków udziału w postępowaniu zostanie wykluczony. Z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego wyklucza się również Wykonawcę, który złożył nieprawdziwe informacje mające wpływ na wynik prowadzonego postępowania.

IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

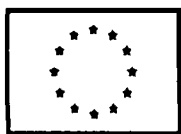
Przedmiotem zamówienia jest:

- realizacja tłumaczeń pisemnych zwykłych z języka polskiego na języki: angielski, rosyjski i ukraiński, materiały do tłumaczenia dotyczyły będą działań merytorycznych projektu oraz materiałów szkoleniowych dla cudzoziemców oraz tekstów na stronie internetowej projektu,
- szacowana ilość stron przeliczeniowych tłumaczeń: 120¹ (Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmniejszenia ilości stron w zależności od bieżącego zapotrzebowania),
- cena jednostkowa za stronę pisemnego tłumaczenia zwykłego liczona będzie jako 1800 znaków ze spacjami liczone w języku docelowym (w językach angielskim, rosyjskim i ukraińskim). Ostatnia strona pisemnego tłumaczenia zwykłego zawierająca: do 600 znaków liczona będzie jako 1/3 strony, od 601 do 1200 znaków jako 2/3 strony, ponad 1200 znaków jako cała strona. Za znak drukarski uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, a w szczególności litery, znaki przystankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Wykonawca zobowiązany będzie do przesłania wraz z przetłumaczoną dokumentacją informacji o liczbie wierszy/znaków, a w podsumowaniu końcowym do przeliczenie ich na strony.
- jednorazowe zlecenie będzie obejmowało do 20 stron przeliczeniowych,
- tłumaczenia będą realizowane sukcesywnie w zależności od bieżącego zapotrzebowania, na podstawie jednostkowych zleceń i rozliczana na podstawie faktycznie zrealizowanych stron przeliczeniowych na koniec każdego miesiąca,
- Zamawiający dopuszcza przekazywanie dokumentów Wykonawcy do tłumaczenia osobiście, drogą elektroniczną lub pocztową.

Wykonawca zobowiązany jest do:

- tłumaczenia dokumentacji z należytą starannością, poprawnością merytoryczną, stylistyczną i leksykalną oraz z zachowaniem wszelkich zasad sztuki przekładu,
- sporządzania tłumaczeń w formie wydruku komputerowego,
- wykonywania tłumaczeń w terminie nie dłuższym niż 7 dni kalendarzowych dla zamówień o objętości do 20 stron przeliczeniowych,
- dysponowania co najmniej: 1 tłumaczem języka angielskiego i 1 tłumaczem języka rosyjskiego i 1 tłumaczem języka ukraińskiego,

¹Zamawiający dopuszcza możliwość zwiększenia wartości zamówienia do wysokości 50% wartości zamówienia określonej w umowie z wykonawcą, związanej ze zwiększeniem zakresu zamówienia (np. zwiększenie liczby jednostek).



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

- wykonania tłumaczenia dokumentów przez tłumaczy przysięgłych lub osoby posiadające kwalifikacje zawodowe, doświadczenie i wykształcenie niezbędne do wykonywania przedmiotu zamówienia we wskazanych językach (każdy tłumacz w zakresie języka obcego do tłumaczenia którego został wskazany w ofercie Wykonawcy musi legitymować się dyplomem ukończenia wyższych studiów filologicznych lub posiadać aktualny wpis do ewidencji tłumaczy przysięgłych prowadzony przez Ministerstwo Sprawiedliwości oraz doświadczenie w tłumaczeniach pisemnych co najmniej 5 lat)

Zamawiający w przypadku wyboru oferty zastrzega sobie prawo do weryfikacji uprawnień tłumaczy wskazanych w ofercie Wykonawcy.

Termin realizacji: od dnia podpisania umowy do dnia 31.08.2020 r.

V. KRYTERIA OCENY OFERTY

1. Przy wyborze ofert Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami:

- 1) Cena (C) – 90 %,
- 2) Termin realizacji (T) – 10%.

2. Punkty będą przyznawane zgodnie z poniższym sposobem/metodą:

a) Punktacja w kryterium „Cena” zostanie obliczona na podstawie wzoru:

$$C = (C_{\text{naj}} : C_{\text{o}}) \times 90 \text{ pkt}$$

C – liczba punktów przyznana danej ofercie,

C_{naj} – najniższa cena ofertowa brutto spośród ważnych ofert,

C_o – cena ofertowa brutto podana przez Wykonawcę, dla którego wynik jest obliczany.

Maksymalna liczba punktów, które Wykonawca może uzyskać w kryterium „Cena” wynosi 90. Ocena tego kryterium zostanie przeprowadzona na podstawie informacji wskazanych w Formularzu ofertowym.

b) Punktacja w kategorii „Termin realizacji usługi” (T) będzie badana w następujący sposób:

- Realizacja usługi tłumaczeniowej w terminie 7 dni kalendarzowych od dnia otrzymania tekstu do tłumaczenia – 0 punktów,
- Realizacja usługi tłumaczeniowej w terminie od 4 do 6 dni kalendarzowych od dnia otrzymania tekstu do tłumaczenia – 5 punktów,
- Realizacja usługi tłumaczeniowej w terminie do 3 dni kalendarzowych od dnia otrzymania tekstu do tłumaczenia – 10 punktów,

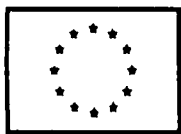
Maksymalna liczba punktów, które Wykonawca może uzyskać w kryterium „Termin realizacji” wynosi 10. Ocena tego kryterium zostanie przeprowadzona na podstawie informacji wskazanych w Formularzu ofertowym

3. Ocenę ostateczną dla poszczególnych ofert stanowić będzie suma punktów (K) przyznanych za poszczególne kryteria zgodnie z wzorem:

$$K = C + T$$

4. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska największą liczbę punktów (K). Łącznie za spełnienie wszystkich kryteriów oceny ofert Wykonawca może uzyskać maksymalnie 100 punktów (100%).

5. Wszystkie obliczenia będą dokonywane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

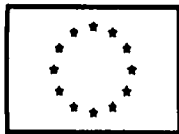


Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

6. Wykonawca powinien zaoferować cenę kompletną, jednoznaczną i ostateczną. Cena oferty powinna być wyrażona cyfrowo i słownie.
7. Cena oferty winna zawierać wszelkie koszty niezbędne do wykonania zamówienia. Zaoferowane wynagrodzenie uwzględnia wszystkie koszty, jakie poniesie Zamawiający w związku z udzieleniem zamówienia (w tym wszystkie obciążenia publicznoprawne). Wykonawca podaje cenę oferty w kwocie brutto.
8. Wykonawca podaje cenę oferty prawidłowo wypełniając Formularz Oferty stanowiący załącznik nr 1 do Zapytania. Cena musi być wyrażona w złotych polskich, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
9. W toku oceny ofert Zamawiający może żądać od oferenta wyjaśnień dotyczących złożonej oferty oraz uzupełnienia dokumentów wymaganych niniejszym zapytaniem.
10. Ocenie podlegają tylko oferty spełniające kryteria formalne wskazane w części III zapytania ofertowego. W przypadku braku załączonych do oferty wymaganych niniejszym zapytaniem ofertowym dokumentów, Zamawiający wzywa oferenta do uzupełnienia oferty. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie złożył wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

VI. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

1. Oferent powinien zapoznać się z całością niniejszej dokumentacji i przedstawić ofertę zgodnie z jej wymaganiami.
2. Każdy Oferent może złożyć tylko jedną ofertę zawierającą jedną – jednoznacznie opisaną propozycję obejmującą całość.
3. Oferenci mogą zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego.
4. Ofertę należy złożyć wg wzoru formularza ofertowego (zał. nr 1);
5. Oferta musi być sporządzona w języku polskim.
6. Oferta musi być czytelna, złożona na piśmie, trwałą techniką oraz podpisana przez osobę uprawnioną. Zaleca się aby wszystkie strony dokumentów składające się na ofertę były kolejno ponumerowane oraz trwale ze sobą zszyte.
7. **Ofertę należy złożyć w terminie do dnia 21.11.2018 do godz. 23:59**
 - osobiście w siedzibie zamawiającego wskazanej w pkt. II w dni robocze w godzinach 8-16 w zamkniętej kopercie z dopiskiem numeru niniejszego zapytania ofertowego,
 - lub przesłać faksem na numer 22 334 85 58,
 - lub w formie skanu pocztą elektroniczną na adres email: kmrozek@caritas.org.pl
8. Zamawiający odrzuci ofertę:
 - 1) złożoną po terminie;
 - 2) złożoną przez wykonawcę niespełniającego warunków udziału w postępowaniu;
 - 3) niezgodną z treścią zapytania ofertowego;
 - 4) zawierającą błędy nie będące oczywistymi omyłkami pisarskimi lub rachunkowymi;
 - 5) jeżeli cena oferty przekracza kwotę, którą zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia;
 - 6) jeśli mimo wezwania do uzupełnienia brakujących dokumentów wymaganych niniejszym zapytaniem ofertowych oferent nie dostarczył dokumentów w wyznaczonym w wezwaniu terminie,
 - 7) jej złożenie będzie stanowiło czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
 - 8) W przypadku, gdy Zamawiający uzna, iż wycena oferty zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia, Zamawiający zwróci się do Wykonawcy z wnioskiem o wyjaśnienie



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

w wyznaczonym terminie. Cenę uznaje się za rażąco niską i wymagającą obowiązkowych wyjaśnień, jeżeli jest niższa, o co najmniej 30% od szacowanej wartości zamówienia lub średniej arytmetycznej cen wszystkich złożonych ofert. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie złożył wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

9. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania.

10. Oferta Wykonawcy musi zawierać następujące dokumenty:

- 1) Wypełniony formularz ofertowy (załącznik nr 1).
- 2) Kopie referencji potwierdzone za zgodność z oryginałem od co najmniej 6 różnych zlecających, z którymi Wykonawca wcześniej współpracował w zakresie tłumaczeń pisemnych.
- 3) Wykaz osób, którymi Wykonawca dysponuje lub będzie dysponował do wykonania zamówienia (załącznik nr 2).
- 4) Wykonawca ma obowiązek wykazać, że ofertę podpisała osoba uprawniona – dołączając aktualny odpis z Krajowego Rejestru Sądowego lub zaświadczenie o wpisie Wykonawcy do ewidencji działalności gospodarczej/wydruk z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert oraz pełnomocnictwo do podpisania oferty, jeżeli uprawnienie do podpisania oferty nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą (jeśli dotyczy).

VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU OFERTY/OPIS SPOSOBU WYBORU OFERTY

1. Oferta najkorzystniejsza zostanie wybrana spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, na podstawie kryteriów wskazanych w części V zapytania.
2. O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi niezwłocznie drogą elektroniczną wszystkie podmioty, które przestały oferty w ustalonym terminie. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana zostanie wezwany do podpisania umowy.
3. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana uchyli się od zawarcia umowy, Zamawiający może wybrać kolejną ofertę, najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert.
4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dalszych negocjacji dotyczących wyłącznie ceny oferty z Wykonawcą, który złożył ofertę najkorzystniejszą w przypadku, gdy cena tej oferty przewyższa kwotę, jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia. W przypadku, gdy cena oferty przekracza budżet Zamawiającego, postępowanie może zostać unieważnione z tego powodu.

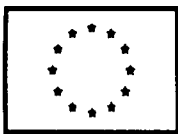
VIII. OSOBA UPRAWNIONA DO KONTAKTU

Dodatkowych informacji udziela:

Kornelia Mrozek
Tel.: 22 334 85 525
e-mail: kmrozek@caritas.org.pl

IX. DODATKOWE INFORMACJE

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zwiększenia wartości zamówienia do wysokości 50% wartości zamówienia określonej w umowie z wykonawcą, związanej ze zwiększeniem zakresu zamówienia (np. zwiększenie liczby jednostek).
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego zapytania, a także zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru w przypadku, gdy:
 - 1) nie zostanie złożona żadna oferta;



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

- 2) zostanie złożona tylko jedna ważna oferta niepodlegająca odrzuceniu, w przypadku jeśli wysłano zapytanie ofertowe do 3 potencjalnych wykonawców i nie opublikowano ogłoszenia o zamówieniu;
 - 3) procedura wyboru oferty obciążona jest wadą niemożliwą do usunięcia uniemożliwiającą udzielenie zamówienia i zawarcie umowy.
 - 4) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania na każdym etapie bez podania przyczyn. Z tego tytułu Wykonawcy nie przysługuje żadne roszczenie wobec Zamawiającego.
3. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Caritas Polska do zawarcia umowy.
 4. Termin związania ofertą: 30 dni od zakończenia terminu składania ofert², bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
 5. Wykonawca zaakceptuje klauzulę, że otrzyma wynagrodzenie tylko za dostawy/usługi, które rzeczywiście zrealizował.
 6. Strony umowy mogą dokonywać nieistotnych zmian postanowień umowy, a także zastrzegają sobie możliwość dokonania zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie, której wybrano wykonawcę jeżeli nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia. Zamawiający dopuszcza również zmianę warunków umowy, jeśli zmiany te będą wynikiem zmian w Projekcie lub będą korzystne dla Zamawiającego oraz nie będą miały wpływu na kryteria oceny ofert zawarte w części V zapytania ofertowego.
 7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
 8. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

X. DANE OSOBOWE

Wykonawca składając ofertę w niniejszym postępowaniu wyraża zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych oraz przyjmuje do wiadomości, że dane osobowe zebrane w wyniku procesu wyboru wykonawcy mogą być udostępniane przez Caritas Polska w celu monitoringu, sprawozdawczości i audytu realizowanego projektu, wyłącznie podmiotom uprawnionym do prowadzenia powyższych czynności lub ich przedstawicielom zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016). Zgodnie z art. 13 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016) informuję, iż:

- 1) administratorem zebranych danych osobowych jest Caritas Polska, ul. Okopowa 55, 01-043 Warszawa, e-mail: caritaspolska@caritas.pl, tel. 22 334 85 00
- 2) kontakt z Inspektorem Ochrony Danych - iodo@caritas.pl
- 3) celem przetwarzania jest:
 - przeprowadzenie procedury wyboru wykonawcy zgodnie z zasadą konkurencyjności [podstawa prawna przetwarzania danych osobowych- Art. 6 ust. 1 lit. c ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27.04.2016 r].
 - w przypadku wyboru oferty w celu realizacji umowy –[podstawa prawna przetwarzania danych osobowych Art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27.04.2016],
 - w celu monitoringu, sprawozdawczości i audytu realizowanego projektu, wyłącznie podmiotom uprawnionym do prowadzenia powyższych czynności [podstawa prawna przetwarzania danych - Art. 6 ust. 1 lit. a. ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27.04.2016 r.]
- 4) odbiorcami zebranych danych osobowych będą wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych.

² Przekroczenie terminu związania ofertą skutkuje jedynie możliwością odmowy podpisania umowy ze strony Wykonawcy.



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

- 5) Zebrane dane osobowe przechowywane będą przez okres 6 lat od zatwierdzenia przez Organ Delegowany (Centrum Obsługi Projektów Europejskich Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji raportu końcowego z realizacji Projektu).
- 6) Osoby, których dane osobowe zostały zebrane w toku prowadzonego postępowania uprawnione są do żądania od administratora dostępu do danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania.
- 7) Osoby, których dane osobowe zostały zebrane w toku prowadzonego postępowania uprawnione są do wniesienia skargi do organu nadzorczego.
- 8) W przypadku uznania, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO, Osoby, których dane osobowe zostały zebrane w toku prowadzonego postępowania uprawnione są do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
- 9) Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże odmowa podania danych może skutkować odmową zawarcia umowy.

Załączniki do ogłoszenia o zamówieniu:

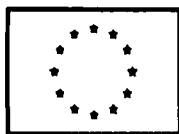
1. Formularz ofertowy (Załącznik nr 1)
2. Wykaz osób, którymi Wykonawca dysponuje lub będzie dysponował do wykonania zamówienia (Załącznik nr 2)

Caritas Polska

14.11.2018 r.

(data i podpis osoby prowadzącej procedurę, działającej w imieniu zamawiającego)

Krzysztof Sroka
ZASTĘPCA DYREKTORA



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

Załącznik 1 do ogłoszenia o zamówieniu NR 05/2018/FAMI/WZP – Formularz Ofertowy

....., dniaroku

(miejscowość)

(dnia)

FORMULARZ OFERTOWY

Dane Zamawiającego

Caritas Polska
ul. Okopowa 55, 01-043 Warszawa
e-mail: kmrozek@caritas.org.pl
tel. 22 334 85 25

Dane Wykonawcy

Nazwa:
Adres:
NIP:
E-mail:, tel.:

I. **Nazwa i nr zamówienia: Nazwa i nr zamówienia: realizacja tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki: angielski, rosyjski i ukraiński w ramach projektu pt. „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowanego z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa. Nr zamówienia 05/2018/FAMI/WZP**

II. **Szczegóły dotyczące realizacji zamówienia:**

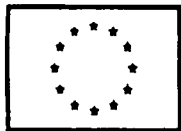
1. Realizacja tłumaczeń pisemnych zwykłych z języka polskiego na języki: angielski, rosyjski i ukraiński, materiały do tłumaczenia dotyczyły będą działu merytorycznych projektu oraz materiałów szkoleniowych dla cudzoziemców oraz tekstów na stronę internetową projektu zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w części IV ogłoszenia o zamówieniu nr **05/2018/FAMI/WZP**
2. Termin realizacji: od dnia podpisania umowy do dnia 31.07.2020 r.

III. **Oświadczam, iż zapoznałem się i akceptuję warunki dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia przedstawione w zapytaniu ofertowym/ogłoszeniu o zamówieniu.**

IV. **Oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia za kwotę:**

<p>Cenę bruttozł (słownie:zł brutto) za jedną stronę tłumaczeń zwykłych (tj. 1800 znaków przeliczeniowych)</p> <p>Oferuję realizację tłumaczeń do 20 stron przeliczeniowych w terminie:</p> <p><input type="checkbox"/> 7 dni kalendarzowych od dnia otrzymania tekstu do tłumaczenia – 0 punktów,*</p> <p><input type="checkbox"/> od 4 do 6 dni kalendarzowych od dnia otrzymania tekstu do tłumaczenia – 5 punktów.*</p> <p><input type="checkbox"/> do 3 dni kalendarzowych od dnia otrzymania tekstu do tłumaczenia – 10 punktów.*</p> <p><small>*niewypełnienie wskazanych pozycji spowoduje przyznanie Wykonawcy 0 pkt w kryterium termin dostawy, a wymaganym czasem dostawy będzie 7 dni kalendarzowych od dnia złożenia przez Zamawiającego zapotrzebowania.</small></p>	<p>• Niepotrzebne skreślić</p>
--	--------------------------------

V. **Zgodnie z art. 6 ust.1 lit. a ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016) wyrażam zgodę na przetwarzanie moich**



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

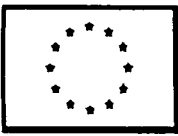
danych osobowych dla potrzeb prowadzonego postępowania oraz w przypadku wyboru mojej oferty do potrzeb zawarcia umowy oraz na udostępnienie przez Caritas Polska moich danych w celu monitoringu, sprawozdawczości i audytu realizowanego projektu, wyłącznie podmiotom uprawnionym do prowadzenia powyższych czynności lub ich przedstawicielom zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016)

VI. Jednocześnie jestem świadomy/*świadoma, iż administratorem moich/naszych danych osobowych jest Caritas Polska, ul. Okopowa 55, 01-043 Warszawa, e-mail: caritaspolska@caritas.pl, tel. 22 334 85 00

- 1) kontakt z Inspektorem Ochrony Danych - iodo@caritas.pl
- 2) celem przetwarzania jest:
 - przeprowadzenie procedury wyboru wykonawcy zgodnie z zasadą konkurencyjności na [podstawa prawna przetwarzania danych osobowych - Art. 6 ust. 1 lit. c ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.]
 - w przypadku wyboru oferty w celu realizacji umowy – [podstawa prawna przetwarzania danych osobowych - Art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.],
 - w celu monitoringu, sprawozdawczości i audytu realizowanego projektu, wyłącznie podmiotom uprawnionym do prowadzenia powyższych czynności na [podstawa prawna przetwarzania danych osobowych - Art. 6 ust. 1 lit. a. ogólnego rozporządzenia danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016r.]
- 3) odbiorcami moich danych osobowych będą wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych.
- 4) moje dane osobowe przechowywane będą przez okres 6 lat od zatwierdzenia przez Organ Delegowany (Centrum Obsługi Projektów Europejskich Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji raportu końcowego z realizacji Projektu).
- 5) posiadam prawo do żądania od administratora dostępu do danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania.
- 6) jeśli uznam, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO, mam prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
- 7) podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże odmowa podania danych może skutkować odmową zawarcia umowy.

VII. Wykonawca oświadcza, że:

- a) spełnia warunki udziału w postępowaniu w postaci posiadania wiedzy i doświadczenia niezbędnych do należytego wykonania zamówienia oraz dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
- b) nie jest powiązany kapitałowo ani osobowo z Zamawiającym oraz osobami uczestniczącymi w prowadzeniu postępowania lub osobami mogące wpłynąć na wynik postępowania.



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

VIII. Załącznikami do niniejszego formularza ofertowego stanowiącego integralną część oferty jest:

1. Aktualny odpis z Krajowego Rejestru Sądowego lub zaświadczenie o wpisie Wykonawcy do ewidencji działalności gospodarczej/wydruk z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert oraz pełnomocnictwo do podpisania oferty, jeżeli uprawnienie do podpisania oferty nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą (jeśli dotyczy).
2. Kopie referencji potwierdzone za zgodność z oryginałem od co najmniej 6 różnych zlecających, z którymi Wykonawca wcześniej współpracował w zakresie tłumaczeń pisemnych.
3. Załącznik nr 2 - wykaz osób, którymi Wykonawca dysponuje lub będzie dysponował do wykonania zamówienia.

.....
Data i podpis osoby uprawnionej ze strony Wykonawcy



Projekt „Kompleksowy system wsparcia w zakresie adaptacji i integracji ze społeczeństwem obywateli państw trzecich przebywających na terenie województwa zachodniopomorskiego” współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa, realizowany przez Wojewodę Zachodniopomorskiego oraz Caritas Polska.

Załącznik 2 do ogłoszenia o zamówieniu NR 05/2018/FAMI/WZP – wykaz osób, którymi Wykonawca dysponuje lub będzie dysponował do wykonania zamówienia

....., dniaroku
(miejscowość) (dnia)

Wykaz osób, którymi dysponuje lub będzie dysponował Wykonawca do realizacji zamówienia

Dane Zamawiającego

Caritas Polska
ul. Okopowa 55, 01-043 Warszawa

Wykonawca oświadcza, że w dysponuje lub będzie dysponował niżej wymienionymi osobami wraz z określeniem ich kompetencji do realizacji zamówienia:

Wymagania minimalne: dysponowanie co najmniej: 1 tłumaczem języka angielskiego i 1 tłumaczem języka rosyjskiego i 1 tłumaczem języka ukraińskiego, każdy w zakresie języka obcego do tłumaczenia którego został wskazany w ofercie Wykonawcy legitymujący się dyplomem ukończenia wyższych studiów filologicznych lub posiadający aktualny wpis do ewidencji tłumaczy przysięgłych prowadzony przez Ministerstwo Sprawiedliwości. Każdy tłumacz wskazany w ofercie powinien mieć doświadczenie w tłumaczeniach pisemnych co najmniej 5 lat.

Lp.	Imię i nazwisko	Posiadane wykształcenie	Informacja o posiadaniu aktualnego wpisu do ewidencji tłumaczy przysięgłych prowadzonej przez Ministerstwo Sprawiedliwości	Doświadczenie w realizacji tłumaczeń pisemnych (w latach)	Podstawa dysponowania (umowa o pracę lub inny stosunek cywilno-prawny potwierdzający dysponowanie)
Do tłumaczeń na język angielski					
1.					
2.					
Do tłumaczeń na język rosyjski					
3.					
4.					
Do tłumaczeń na język ukraiński					
5.					
6.					

*wykonawca może dodać dowolną liczbę wierszy

.....
Data i podpis osoby uprawnionej ze strony Wykonawcy